



Presidencia  
Corte Suprema de Justicia

## CONTRATO N° 81/2020

Nosotros, **JOSÉ OSCAR ARMANDO PINEDA NAVAS**, mayor de edad, Abogado y Notario, del domicilio de ...con Documento Único de Identidad número ..., actuando en nombre y representación, en carácter de Presidente del Órgano Judicial y de la Corte Suprema de Justicia, con Número de Identificación Tributaria de la Institución ...; y que en el transcurso de este instrumento me denominaré “EL CONTRATANTE”, y ..., mayor de edad, ... del domicilio de ..., con Documento Único de Identidad número ... y Número de Identificación Tributaria ...actuando en carácter de ... la Sociedad **TELEMOVIL EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **TELEMOVIL EL SALVADOR, S.A. DE C.V.**, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria de la Sociedad ... que en lo sucesivo del presente instrumento me denominaré “**LA CONTRATISTA**”, convenimos en celebrar el presente contrato, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, y que se regirá bajo las siguientes cláusulas: **PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO:** De acuerdo con las condiciones determinadas en el presente Contrato, “**LA CONTRATISTA**” debe brindar el **SERVICIO DE CONECTIVIDAD E INTERNET. SEGUNDA. CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO:** “**LA CONTRATISTA**” se obliga a entregar a “**EL CONTRATANTE**” el Servicio indicado en la cláusula que antecede de la manera siguiente:

ITEM 1	ENLACES DE DATOS PRIVADOS				
No: Cantidad de Enlaces	ANCHO DE BANDA	MESES DE SERVICIO	COSTO MENSUAL UNITARIO	COSTO MENSUAL	COSTO TOTAL
No 59	2 Mbps.	6	\$51.50	\$3,038.50	\$18,231.00
No 13	3 Mbps.	6	\$69.12	\$898.56	\$5,391.36
No 4	6 Mbps	6	\$122.30	\$489.20	\$2,935.20
No 2	10 Mbps	6	\$193.10	\$386.20	\$2,317.20
No 1	SUMATORIA DE TODOS LOS ENLACES	6	\$00	\$00	\$00
<b>COSTO DE INSTALACION</b>					<b>\$00</b>
<b>TOTAL IVA Y CESC INCLUIDO</b>					<b>\$28,874.76</b>

ITEM 2	CONEXIONES DE REDUNDANCIA ENTRE CENTROS JUDICIALES DEL ORGANO JUDICIAL, que cuentan con pbx VoIP				
No: Cantidad de Enlaces	ANCHO DE BANDA	MESES DE SERVICIO	COSTO MENSUAL UNITARIO	COSTO MENSUAL	COSTO TOTAL
5	4 Mbps.	6	\$86.90	\$434.50	\$2,607.00
<b>COSTO DE INSTALACION</b>					<b>\$00</b>
<b>TOTAL IVA Y CESC INCLUIDO</b>					<b>\$2,607.00</b>

ITEM 3	ENLACES DE INTERNET DE ALTA VELOCIDAD					
Sub ítem	CANTIDAD DE ENLACES No.	DESCRIPCION SERVICIO (Ancho de Banda/destino)	MESES DE SERVICIO	COSTO MENSUAL UNITARIO	COSTO MENSUAL	COSTO TOTAL
3.1	1	500 Mbps para CJI SANTA TECLA	6	\$2,228.60	\$2,228.60	\$13,371.60
	1	500 Mbps para CJ SANTA ANA	6	\$1,564.85	\$1,564.85	\$9,389.10
	1	500 Mbps para CJ SAN MIGUEL	6	\$237.35	\$237.35	\$1,424.10
<b>COSTO DE INSTALACION</b>						<b>\$00</b>
<b>TOTAL IVA Y CESC INCLUIDO</b>						<b>\$24,184.80</b>

3.2	1	350 Mbps para EDIFICIO ADMINISTRATIVO DE LA CSJ	6	\$237.35	\$237.35	\$1,424.10
<b>COSTO DE INSTALACION</b>						<b>\$00</b>
<b>TOTAL IVA Y CESC INCLUIDO</b>						<b>\$1,424.10</b>

ITEM 4	ENLACES DE INTERNET Y SEGURIDAD				
No: Cantidad de Enlaces requeridos	ANCHO DE BANDA	MESES DE SERVICIO	COSTO MENSUAL UNITARIO	COSTO MENSUAL	COSTO TOTAL
No 70	6 Mbps.	6	\$558.55	\$39,098.50	\$234,591.00
No 46	10 Mbps.	6	866.40	\$39,854.40	\$239,126.40
No 14	15 Mbps	6	\$1,566.06	\$21,924.84	\$131,549.04
No 3	30 Mbps	6	\$2,644.49	\$7,933.47	\$47,600.82
<b>COSTO DE FIREWALL EN COMODATO E INSTALACION</b>					<b>\$00</b>
<b>TOTAL IVA Y CESC INCLUIDO</b>					<b>\$652,867.26</b>
<b>MONTO TOTAL DEL CONTRATO IVA Y CESC INCLUIDO</b>					<b>\$709,957.92</b>

Además “EL CONTRATANTE” podrá realizar todas las gestiones de control en los aspectos Material, Técnico, Financiero, Legal y Contable, que razonablemente considere necesarias a efectos de salvaguardar los intereses que persigue. **TERCERA. DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral de este Contrato los documentos siguientes: **a)** los lineamientos de Contratación Directa Número CD cero cinco/dos mil veinte; **b)** La Adenda número uno y la nota de Aclaraciones número uno, ambas de fecha veintidós de abril de dos mil veinte; **c)** La oferta y sus documentos; **d)** Las garantías; **e)** Resolución de Adjudicación de la Contratación Directa Número CD cero cinco/dos mil veinte; **f)** Las modificativas si las hubiere; y **g)** Otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, si hubiere contradicción entre los documentos contractuales y el contrato, prevalecerá el contrato. **CUARTA. FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán cubiertas con cargo al Fondo General de El Salvador (GOES), para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. “EL CONTRATANTE” se obliga a cancelar a “LA CONTRATISTA” el importe del servicio por la suma de **SETECIENTOS NUEVE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y SIETE DOLARES CON NOVENTA Y DOS CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$709,957.92)**, que incluye el Impuesto a la Transferencia de

Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), y CESC, que serán cancelados siempre que estén recibidos a satisfacción por **“EL CONTRATANTE”** y presentado el documento de cobro legalmente autorizado; para hacer efectivo el pago **“LA CONTRATISTA”** deberá presentar a **“EL CONTRATANTE”**, las facturas y el acta de recepción del servicio, firmadas y selladas con el **“ES CONFORME”** del Administrador de Contrato. No se dará trámite a ningún pago, si falta la firma y sello correspondiente. El pago será realizado mediante el Sistema de Cuenta Única del Tesoro Público (CUTP) realizada por la Dirección General de Tesorería del Ministerio de Hacienda a la Cuenta siguiente: Nombre de la Cuenta: ...., Número de la Cuenta: ...; Tipo de Cuenta: ...; Nombre del Banco: ....; cuyo titular es **“LA CONTRATISTA”**, la cual fue previamente designada por ésta, de conformidad a lo establecido en los Artículos sesenta, sesenta y uno, sesenta y dos, sesenta y tres y setenta de la Ley AFI y Artículos setenta y cinco y setenta y seis de su Reglamento. **“EL CONTRATANTE”**, retendrá el uno por ciento en todas las facturas que se presenten para cobro en concepto de anticipo al Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), por ser la operación contenida en el presente Contrato mayor a Cien Dólares de los Estados Unidos de América; lo anterior en cumplimiento a la Resolución Número Doce Mil Trescientos Uno – NEX – Dos Mil Ciento Noventa y Seis – Dos Mil Siete, emitida por la Dirección General de Impuestos Internos del Ministerio de Hacienda, mediante la cual **“EL CONTRATANTE”** ha sido designado Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), en aplicación al Artículo ciento sesenta y dos inciso tercero del Código Tributario. **QUINTA. LUGAR DE ENTREGA, PLAZO Y VIGENCIA DE CONTRATO:** **“LA CONTRATISTA”** se obliga a entregar y hacer la tradición del servicio detallado en la Cláusula Segunda de este Contrato, de acuerdo a lo establecido en la SECCION IV – ESPECIFICACIONES TECNICAS MINIMAS DE LO REQUERIDO, o en el lugar que **“EL CONTRATANTE”** a través del Administrador de Contrato, lo determine; el plazo de entrega del servicio para todos los ítems será a partir del uno de julio al treinta y uno de diciembre de dos mil veinte (ambas fechas inclusive). La vigencia del presente Contrato será a partir de la firma de este, hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil veinte. **SEXTA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA:** **“LA CONTRATISTA”** garantiza la calidad del servicio relacionado en la segunda cláusula por el plazo de un año, contado a partir de la fecha de recepción definitiva del servicio objeto de la presente Contratación Directa, obligándose a responder por cualquier defecto del mismo y el gasto que ocasionare correrá por su cuenta. **SEPTIMA. GARANTÍAS:** **“LA CONTRATISTA”** presentará la siguiente Garantía: **1) GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** a entera satisfacción a favor del Estado y Gobierno de El Salvador-Órgano Judicial, por el valor de **CIENTO SEIS MIL CUATROCIENTOS NOVENTA Y TRES DÓLARES CON SESENTA Y NUEVE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$106,493.69)**, de conformidad al artículo treinta y cinco de la LACAP, equivalente al quince por ciento del monto total del Contrato, la cual tiene vigencia de un

año, la que deberá ampliarse o prorrogarse, en caso de prórroga o modificación del contrato, dicha garantía será recibida en un máximo de diez días hábiles posterior a la firma del contrato; **2) GARANTIA DE BUEN SERVICIO, FUNCIONAMIENTO Y CALIDAD DE LOS BIENES**, de conformidad al Artículo treinta y siete Bis de la LACAP, “**LA CONTRATISTA**” deberá rendir a favor de “**EL CONTRATANTE**”, una **GARANTIA DE BUEN SERVICIO Y FUNCIONAMIENTO**, para garantizar dicho servicio, obligándose a responder sin costo adicional para “**EL CONTRATANTE**”, cuando habiendo entregado el servicio este no sea dado con buena calidad, dentro del plazo de un año, la cual deberá ser presentada con vigencia de un año, a partir de la fecha de recepción definitiva del servicio. La garantía en mención será del diez por ciento del monto final contratado.

**OCTAVA. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo de los Administradores de Contrato, **Licenciado Jaime Reinaldo Pacheco Pashaca**, Jefe de Servicios Técnicos informáticos y el **Ingeniero Edwin Alexander González Saravia**, Jefe de la Sección de infraestructura Tecnológica y Comunicaciones, ambos de la Dirección de Desarrollo Tecnológico e información, teniendo como atribuciones las establecidas en los Artículos ochenta y dos Bis y ciento veintidós ambos de la LACAP; y Artículos cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta inciso primero, y ochenta y uno del RELACAP. **NOVENA. ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá a los Administradores de Contrato en coordinación con “**LA CONTRATISTA**”, la elaboración y firma de las actas de recepción parciales y/o definitivas, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el Artículo setenta y siete del RELACAP. **DÉCIMA. MODIFICACIÓN:** Por acuerdo entre las partes, el presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos, y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en el Artículo ochenta y tres-A de la LACAP, y para que surta efecto tal modificación será indispensable que el Presidente del Órgano Judicial y Corte Suprema de Justicia, y “**LA CONTRATISTA**”, suscriban la Modificativa correspondiente, previa Resolución Razonada de la Presidencia del Órgano Judicial y de la Corte Suprema de Justicia, en la que se expresen las circunstancias o motivos que la ocasionen. **DÉCIMA PRIMERA. PRORROGA:** El presente Contrato podrá ser prorrogado por una sola vez, por un período igual o menor al pactado inicialmente de conformidad a lo establecido en los Artículos ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato; debiendo emitir “**EL CONTRATANTE**” la correspondiente Resolución de Prórroga. **DÉCIMA SEGUNDA. CESIÓN:** Salvo autorización expresa de “**EL CONTRATANTE**”, “**LA CONTRATISTA**” no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente Contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del Contrato, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DÉCIMA TERCERA. SANCIONES:** En caso de incumplimiento “**LA CONTRATISTA**” expresamente se somete a las sanciones que

emanaren de la LACAP, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por “EL CONTRATANTE”, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición.

**DÉCIMA CUARTA. PENALIZACIONES POR INCUMPLIMIENTO DE ASPECTOS**

**TÉCNICOS:** “LA CONTRATISTA” garantiza el cumplimiento de todas y cada una de las estipulaciones contenidas en el presente Contrato, comprometiéndose en caso de incurrir en mora, no entregar los bienes de la forma contratada o incumplir cualquiera de las estipulaciones contractuales, a pagar una multa o hacer efectiva proporcionalmente la garantía, cuyo monto se determinará según los Artículos treinta y seis y ochenta y cinco de la LACAP, con observancia a lo establecido en los Artículos ciento sesenta de la LACAP y treinta y nueve del RELACAP, en sus respectivos casos, salvo fuerza mayor o caso fortuito debidamente comprobado, tal como lo establece el inciso segundo del Artículo ochenta y tres-A, y Artículo ochenta y seis ambos de la LACAP. **DÉCIMA**

**QUINTA. SANCION POR INCUMPLIMIENTO A LA NORMATIVA QUE PROHIBE EL**

**TRABAJO INFANTIL:** “Si durante la ejecución del Contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte de la contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el Artículo Ciento Sesenta de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del Contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el Artículo Ciento Cincuenta y Ocho Romano V literal b) de la LACAP, relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re-inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en éste último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final”. **DÉCIMA**

**SEXTA. OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:**

Sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP, el presente Contrato podrá extinguirse debido a los casos siguientes: **a)** Cuando la calidad del servicio adquirido no corresponda a lo contratado según informe técnico, y **b)** Por cualquier incumplimiento de “LA CONTRATISTA” de lo estipulado en este Contrato o de otro Contrato celebrado con el Estado o se incumpla lo establecido en la ley. **DÉCIMA SÉPTIMA. TERMINACIÓN**

**BILATERAL:** las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable a “LA CONTRATISTA” y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del Contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda al servicio recibido. **DÉCIMA OCTAVA. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:**

En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial, señalando para tal efecto como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo a “LA CONTRATISTA”, “EL CONTRATANTE” nombrará el depositario de los bienes que se le embarguen a “LA CONTRATISTA”, quien releva a

“EL CONTRATANTE” de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose “LA CONTRATISTA” a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **DÉCIMA NOVENA. INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** “EL CONTRATANTE” se reserva la facultad de interpretar el presente Contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, los Principios Generales del Derecho Administrativo, y demás legislación aplicable, de la forma que más convenga a los intereses de “EL CONTRATANTE” con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. “LA CONTRATISTA” expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las disposiciones que al respecto dicte “EL CONTRATANTE”. **VIGÉSIMA. MARCO LEGAL Y JURISDICCIÓN:** “LA CONTRATISTA” se somete para el cumplimiento del presente Contrato, a lo dispuesto en la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes del país afines al presente Contrato; efectuando cualquier reclamo únicamente por las vías que establecen las leyes del país, y se subordina a la jurisdicción especial de los Tribunales de esta ciudad. **VIGESIMA PRIMERA. NOTIFICACIONES:** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: para “EL CONTRATANTE”: DACI, EDIFICIO DE OFICINAS ADMINISTRATIVAS Y JURÍDICAS DE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA, FINAL DIECISIETE CALLE PONIENTE Y DIAGONAL UNIVERSITARIA, CENTRO DE GOBIERNO, SAN SALVADOR, y para “LA CONTRATISTA”: .... En dado caso las partes contratantes cambien de dirección quedan cada una de ellas con obligación de notificarlo por escrito a la otra. En fe de lo cual suscribimos el presente contrato, en la ciudad de San Salvador, a los diecinueve días del mes de junio de dos mil veinte.

---

---

**NOTA:** *La Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, ha modificado el documento original, elaborando esta versión pública con base al Artículo 30, relacionado con el Artículo 24, literal “c” de la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP).*